

Kapitel 3

3.1. Die Demonstrativpronomen

αυτός, αυτή, αυτό	–	dieser, diese, dieses
(ε)τούτος, (ε)τούτη, (ε)τούτο	–	dieser, diese, dieses (hier)
εκείνος, εκείνη, εκείνο	–	jener, jene, jenes

	Nominativ Singular	Nominativ Plural
m	αυτός, εκείνος, ετούτος	αυτοί, εκείνοι, ετούτοι
f	αυτή, _____, _____	αυτές, _____, _____
n	αυτό, _____, _____	αυτά, _____, _____
	Akkusativ Singular	Akkusativ Plural
m	αυτόν, ετούτο(ν), εκείνο(ν)	αυτούς, εκείνους, ετούτους
f	αυτή(ν), _____, _____	αυτές, _____, _____
n	αυτό, _____, _____	αυτά, _____, _____

Stellung: Diese Demonstrativpronomen können sowohl vor als auch nach dem Substantiv, auf das sie sich beziehen, stehen. Die Substantive stehen immer mit dem bestimmten Artikel.

Αυτός ο δάσκαλος περιμένει **εκείνες τις κυρίες**.

Ετούτοι οι μαθητές περιμένουν **τον κύριο αυτόν**.

Τα παιδιά εκείνα περιμένουν **ετούτο το λεωφορείο**.

Η κυρία ετούτη περιμένει **τους δασκάλους αυτούς**.

Οι δασκάλες αυτές περιμένουν **αυτά τα αυτοκίνητα**.

Εκείνο το παιδί περιμένει **αυτήν τη δασκάλα**.

Auch diese Pronomen gelten im Griechischen als Demonstrativpronomen:

τέτοιος, τέτοια, τέτοιο
τόσος, τόση, τόσο

solcher, solche, solches
so (viel, wenig, groß, klein, teuer ...)

Stellung: Diese Demonstrativpronomen stehen immer vor dem Substantiv, auf das sie sich beziehen. Das Substantiv steht hier ohne Artikel.

Δε θέλω **τέτοια συγγνώμη.**
Γιατί κάνετε **τόσα διαλείμματα;**
Τέτοιους φίλους έχει ο Κώστας.

Bilden Sie Ausdrücke mit Demonstrativpronomen !
(αυτός, εκείνος, ετούτος, τέτοιος, τόσος)

	Nominativ Singular	Nominativ Plural
1. το παιδί	<u>αυτό το παιδί</u>	<u>αυτά τα παιδιά</u>
2. ο άντρας	_____	_____
3. η κυρία	_____	_____
4. το κιβώτιο	_____	_____
5. ο κύριος	_____	_____
6. η τάξη	_____	_____
7. ο Έλληνας	_____	_____
8. η συγγνώμη	_____	_____
9. ο κλέφτης	_____	_____
10. η γυναίκα	_____	_____
11. ο Γερμανός	_____	_____
12. η Ελληνίδα	_____	_____
13. το πιάτο	_____	_____
14. η καθαρίστρια	_____	_____
15. το πόδι	_____	_____
	Akkusativ Singular	Akkusativ Plural
16. η αντίληψη	<u>εκείνη την αντίληψη</u>	<u>εκείνες τις αντιλήψεις</u>
17. ο μήνας	_____	_____
18. η τηλεόραση	_____	_____
19. το μουσείο	_____	_____

- | | | |
|-----------------------|-------|-------|
| 20. το Σαββατοκύριακο | _____ | _____ |
| 21. η ερώτηση | _____ | _____ |
| 22. το πράγμα | _____ | _____ |
| 23. η απάντηση | _____ | _____ |
| 24. ο οδηγός | _____ | _____ |
| 25. το δέντρο | _____ | _____ |
| 26. ο συμμαθητής | _____ | _____ |
| 27. η εφημερίδα | _____ | _____ |
| 28. ο αδελφός | _____ | _____ |
| 29. το διάλειμμα | _____ | _____ |
| 30. ο αθλητής | _____ | _____ |

Übersetzen Sie !

1. Diese Bücher sind aus der Kiste.

2. Kennst du jene Frauen? Sie sind aus einem Dorf am Meer.

3. In diesem Monat (hier) arbeite ich viel.

4. Solche Lehrer schimpfen oft mit den Schülern.

5. An so vielen Nachmittagen haben sie keine Schule.

6. Diese Fabrik ist in der Nähe jener Stadt.

7. Warum unterhältst du dich nicht mit jenem Mann?

8. In diesem Haus (hier) wohnt der Rektor.

9. Diese Schüler haben jetzt Pause.

10. Für solche Arbeiter gibt es im Winter keine Arbeit.

Στο μάθημα

(δάσκαλος, Παναγιώτης, Ελένη, Μανώλης)

Δ: - Καλημέρα παιδιά, ανοίξτε τα βιβλία στη σελίδα τρία. Διαβάζουμε το κείμενο. Πρώτα εσύ Παναγιώτη.

Π: - **Το ποτάμι**
Όλα ανεβοκατεβαίνουν,
όλα πάνε και γυρίζουν,
Ένα μόνο δε γυρίζει:
το ποτάμι, το ποτάμι!

Δ: - Τι κείμενο είναι τούτο;

Π: - Αυτό είναι ποίημα, κύριε.

Δ: - Σωστά Παναγιώτη, τώρα διάβασε εσύ, Ελένη.

Ε: - Όλα χάνουν τη λαλιά τους,
όλα κάποτε σωπαίνουν.
Ένα μόνο δε σωπαίνει:
το ποτάμι, το ποτάμι!

Δ: - Πολύ ωραία Ελένη. Μανώλη συνέχισε.

Μ: - Όλα πάνε και γυρίζουν,
όλα κάποτε σωπαίνουν.
Ένα μόνο δε γυρίζει,
ένα μόνο δε σωπαίνει:
το ποτάμι, το ποτάμι!

Δ: - Μανώλη ξαναπές το τώρα με δικά σου λόγια.

Μ: -

Δ: - Γράψτε τώρα ετούτες τις λέξεις: το ποτάμι, ανεβοκατεβαίνω, λαλιά και κάποτε, στον πίνακα Τώρα ανοίξτε τα τετράδιά σας και αντιγράψτε το ποίημα καλλιγραφικά.

Ε: - Κύριε, δεν έχω στυλό.

Δ: - Μανώλη δώσ' ένα στυλό στην Ελένη.

Μ: - Δεν έχω στυλό, μόνο ετούτο το μολύβι έχω.

Δ: - Δεν πειράζει, δώσε το μολύβι, κάνε τώρα τις προτάσεις.

Το ποίημα είναι του Νίκου Κανάκη, απ' το βιβλίο: Η γλώσσα μου, Β' Δημοτικού, Β' μέρος. ΟΕΔΒ, Αθήνα 1983, σελίδα 41.

Das Gedicht ist von Nikos Kanakis, in: Meine Sprache, 2. Klasse der Volksschule, 2. Teil, Schulbuchverlag, Athen 1983, S. 41.



Einige Imperativformen, die im Unterrichtsgespräch häufig sind:

	2. Person Singular	2. Person Plural
ανοίγω	άνοιξε	ανοίξτε
(αντι)γράφω	γράψε	(αντι)γράψτε
διαβάζω	διάβασε	διαβάστε
(ξανα)λέγω	(ξανα)πές	(ξανα)πέστε
δίνω	δώσε	δώστε
κάνω	κάνε	κάντε
συνεχίζω	συνέχισε	συνεχίστε

Bilden Sie Sätze im Imperativ!

Ανοίγω το παράθυρο.	Άνοιξε το παράθυρο.
Γράφουν με το στυλό.	_____
Ξαναλέγω το ποίημα.	_____
Δίνω το τετράδιο.	_____
Λέγω την πρόταση.	_____
Αντιγράφουν το κείμενο.	_____
Δίνω το χέρι.	_____
Ανοίγουν το κιβώτιο.	_____
Γράφω τις λέξεις στο σπίτι.	_____
Διαβάζουν τη σελίδα.	_____

3.2. Die Personalpronomen (Nominativ und Akkusativ)

Nominativpronomen		Akkusativpronomen	
starke Form	schwache Form	starke Form	schwache Form
εγώ	–	εμένα	με
εσύ	–	εσένα	σε
αυτός	ΤΟΣ	αυτόν	ΤΟΝ
αυτή	ΤΗ	αυτή(ν)	ΤΗ(Ν)
αυτό	ΤΟ	αυτό	ΤΟ
εμείς	–	εμάς	μας
εσείς	–	εσάς	σας
αυτοί	ΤΟΙ	αυτούς	ΤΟΥΣ
αυτές	ΤΕΣ	αυτές	ΤΙΣ (ΤΕΣ ¹)
αυτά	ΤΑ	αυτά	ΤΑ

¹ Diese Form wird selten gebraucht und immer nachgestellt.

Im Neugriechischen wird bei den Personalpronomen generell zwischen der **schwachen** und der **starken** Form unterschieden. Diese formale Unterscheidung kennt das Deutsche nicht.

Die **starke** Form wird zur Betonung der betreffenden Person verwendet; außerdem muß sie verwendet werden, wenn das Pronomen allein im Satz steht, d.h. in einem verkürzten Satz ohne Verb, oder in Verbindung mit einer Präposition. In allen anderen Fällen steht die schwache Form.

Die **schwachen** Formen im Nominativ werden nur in Zusammenhang mit bestimmten Wörtern gebraucht. Dazu gehören der Partikel **να** in der Bedeutung von **da**, **da ist**, **siehe da** und Fragen mit **πού**:

να ΤΟΣ	- da ist er
ΠΟΥΝΤΟΣ;	- wo ist er?
(που (εί)ν(αι) ΤΟΣ) (πού ν' ΤΟΣ)	

Die Stellung der Personalpronomen im Akkusativ

Die schwachen Formen stehen in der Regel vor dem Verb, nur in Imperativsätzen und Fragesätzen werden sie nachgestellt.

Die Stellung der starken Formen ist freier. Sie geben je nach ihrem Platz im Satz einen bestimmten Grad der Betonung wieder. Form 1 und 2 werden häufig verwendet. Die Stellung 3 stellt den höchsten Grad der Betonung dar und wird entsprechend selten gebraucht.

Stellung der Akkusativpronomen

schwache Form starke Form

με βλέπει
er sieht mich

1. εμένα με βλέπει
mich sieht er

2. βλέπει εμένα
er sieht mich

3. **εμένα** βλέπει
mich sieht er

Setzen Sie das schwache Personalpronomen ein!

- | | |
|--------------------|------------------|
| 1. πίνεις αυτό | <u>ΤΟ ΠΙΝΕΙΣ</u> |
| 2. φωνάζει εσένα | _____ |
| 3. τελειώνει αυτό | _____ |
| 4. δίνει αυτά | _____ |
| 5. εξετάζουν εμένα | _____ |
| 6. κλέβετε αυτό | _____ |
| 7. σπάζεις αυτά | _____ |
| 8. καπνίζεις αυτό | _____ |
| 9. ξέρετε αυτήν | _____ |

10. περιμένεις εμένα _____
11. τρομάζεις αυτές _____
12. καταλαβαίνω αυτούς _____
13. θέλουν αυτά _____
14. μαθαίνεις αυτό _____
15. κοιτάζετε αυτή _____
16. συνεχίζεις αυτό _____
17. ψάχνεις εμάς _____
18. αντιγράφεις αυτό _____
19. χάνω αυτόν _____
20. αγοράζετε αυτή _____

Die schwache Form des Akkusativ wird ebenfalls gesetzt, wenn das Akkusativobjekt vor dem Verb steht. Wird das Pronomen nicht gesetzt, erhält das Akkusativobjekt eine besondere Betonung.

Bilden Sie Sätze und setzen Sie anschließend in den Plural !

1. η μαθήτρια / ψάχνω

Τη μαθήτρια την ψάχνω. _____

Τις μαθήτριες τις ψάχνω. _____

2. ο κύριος / περιμένεις

3. η εφημερίδα / διαβάζει

4. αυτό το θέμα / ξέρουν

5. η κουζίνα / πλένω

6. αυτός ο αθλητής / γνωρίζω

7. το ψωμί / αγοράζετε

8. ο άντρας / βλέπουν

9. η λάμπα / θέλω

10. το κείμενο / γράφουμε

Auch wenn das Akkusativobjekt nach dem Verb steht, kann die schwache Form des Akkusativpronomens vor das Verb gesetzt werden.

Setzen Sie die Akkusativpronomen und die Artikel ein !

1. _____ ξέρω _____ απάντηση.
2. _____ καταλαβαίνει _____ Έλληνες.
3. _____ πλένει _____ χύτρα.
4. _____ γνωρίζει _____ γυναίκες.
5. _____ ψάχνει _____ σκιά.
6. _____ περιμένει _____ διάλειμμα.
7. _____ ψάχνει _____ κλέφτες.
8. _____ πίνει _____ νερό.
9. _____ περιμένει _____ οδηγό.
10. _____ έχει _____ θέση.



Stellen Sie das starke Personalpronomen nach, und setzen Sie die Ausdrücke in den Plural!

- | | | |
|------------------------------|------------------|------------------|
| 1. πίνω το ούζο | <u>πίνω αυτό</u> | <u>πίνω αυτά</u> |
| 2. αρχίζεις την εφημερίδα | _____ | _____ |
| 3. συμπληρώνει το φύλλο | _____ | _____ |
| 4. αγοράζουμε την τηλεόραση | _____ | _____ |
| 5. έχετε τον κλέφτη | _____ | _____ |
| 6. γράφουν το ποίημα | _____ | _____ |
| 7. φάχνω την Ελένη | _____ | _____ |
| 8. χάνεις το βιβλίο | _____ | _____ |
| 9. κοιτάζει την εκκλησία | _____ | _____ |
| 10. καταλαβαίνω το δάσκαλο | _____ | _____ |
| 11. ανοίγουμε το αυτοκίνητο | _____ | _____ |
| 12. τρομάζεις το παιδί | _____ | _____ |
| 13. περιμένει το μαθητή | _____ | _____ |
| 14. καπνίζουν την πίπα | _____ | _____ |
| 15. σπάζω το πιάτο | _____ | _____ |
| 16. κλέβεις το στυλό | _____ | _____ |
| 17. αγοράζουμε το φρούτο | _____ | _____ |
| 18. δίνετε την καρέκλα | _____ | _____ |
| 19. τελειώνουν την κόκα-κόλα | _____ | _____ |
| 20. φωνάζω το διευθυντή | _____ | _____ |

Übersetzen Sie und setzen Sie in den Plural!

- | | | |
|---------------------------------|----------------------|---------------------|
| 1. Er ruft dich . | <u>φωνάζει εσένα</u> | <u>φωνάζει εσάς</u> |
| 2. Ich finde ihn . | _____ | _____ |
| 3. Sie schauen mich an. | _____ | _____ |
| 4. Ihr sucht sie . | _____ | _____ |
| 5. Wir warten auf dich . | _____ | _____ |
| 6. Ich erschrecke ihn . | _____ | _____ |
| 7. Sie prüfen mich . | _____ | _____ |
| 8. Du verstehst es (das) | _____ | _____ |

9. Ihr seht **sie**. _____
10. Kennst du **mich**? _____

Übersetzen Sie!

- | | |
|----------------------------|-------------------------|
| 1. Αυτήν την καταλαβαίνει. | 6. Εσάς σας ξέρουμε. |
| 2. Εμένα με λένε Σοφία. | 7. Αυτούς τους παίρνει. |
| 3. Εσένα σε εξετάζουν. | 8. Αυτές τις τρομάζουν. |
| 4. Αυτόν τον βρίσκω. | 9. Εμάς μας περιμένουν. |
| 5. Αυτά τα αγοράζετε. | 10. Αυτό το συνεχίζω. |

Beachten Sie: Steht nur das starke Personalpronomen vor dem Verb, ist der Ausdruck besonders stark betont. Diese Form ist daher selten.

Übersetzen Sie!

- | | |
|---------------------|-------------------|
| 1. Εμένα φωνάζεις. | 6. Αυτόν στέλνει. |
| 2. Αυτούς περιμένω. | 7. Αυτά γυρίζω. |
| 3. Εσένα ψάχνω. | 8. Εμάς βρίσκει. |
| 4. Αυτήν μαλώνεις; | 9. Αυτές χάνω. |
| 5. Αυτό είναι. | 10. Εσάς γνωρίζω. |

Die Stellung des Akkusativpronomen in verneinten Sätzen

Eine Besonderheit bei der Verneinung von Sätzen mit schwachem Akkusativpronomen ist, daß die schwache Form zwischen **δεν** und dem Verb steht.

schwache Form verneint

δε με βλέπει

starke Form verneint

1. **εμένα δε με βλέπει**
2. **δε βλέπει εμένα**
3. **εμένα δε βλέπει**

Übersetzen Sie und ersetzen Sie anschließend das Akkusativobjekt durch Personalpronomen!

1. Der Arzt² versteht Kostas und Maria nicht.
2. Einen Kochtopf kaufe ich nicht.
3. Wir kennen diese Wörter nicht.
4. Gedichte liest Nikos überhaupt nicht.
5. Sie sucht die Hefte nicht.
6. Habt ihr das Geld³ für ein Auto nicht?
7. Warum kaufst du keine Schokolade⁴ für die Kinder?
8. Warum eröffnet der Kellner die Taverne nicht?
9. Kennst du diesen Arzt nicht?
10. Der Grieche kann kein Französisch.

- | | | | |
|---|------------|---|----------------|
| 2 | ο γιατρός | — | der Arzt |
| 3 | τα λεφτά | — | das Geld |
| 4 | η σοκολάτα | — | die Schokolade |



Nachdem der Akkusativ behandelt wurde, kann eine weitere Bedeutungsvariante von **έχω** in Verbindung mit **για** und Akkusativ eingeführt werden:

έχω = halten für (einschätzen, beurteilen)

Τον έχω για δάσκαλο.

Την έχω για Ελληνίδα.

Αυτό το παιδί το έχω για Γερμανόπουλο.

Der Satzbauplan dieser Bedeutungsvariante bedingt ein Substantiv im Akkusativ mit dem Anschluß **για** (Präpositionalobjekt).

Lesen Sie den Dialog mit verteilten Rollen und führen Sie den Dialog fort!
(Άννα, Κώστας)

A: Γεια σου Κώστα, τι κάνεις;

K: Καλά είμαι, εσύ;

A: Μια χαρά⁵. Πού μένεις τώρα;

K: Τώρα μένω στην Αλτενεσσενερστράσσε.

A: Πού είναι η Αλτενεσσενερστράσσε;

K: Εκεί που μένει ο κύριος Παππάς. Τον γνωρίζεις;

A: Όχι, δεν τον ξέρω.

K: Και βέβαια τον ξέρεις. Είναι ο δάσκαλος.

A: Α, αυτός είναι. Αυτόν τον γνωρίζω καλά και ξέρω πού μένει.

K: Εντάξει, εκεί κοντά μένω. Το νούμερο⁶ είναι

A: Συγγνώμη, μήπως έχεις στυλό και χαρτί⁷;

K: Ναι, έχω, να.

A: Ευχαριστώ. Τι νούμερο είναι;

K: Είναι το δεκαπέντε⁸. Κι εσύ πού μένεις;

A: Στο Ρεκχάμμερβεγκ νούμερο δέκα. Δεν είναι ωραία εκεί. Αλλά στην Ελλάδα μένω σ' ένα σπίτι κοντά στη θάλασσα, έχουμε και τσάτσα και ..



5	η χαρά	-	die Freude
6	το νούμερο	-	die Zahl, die Nummer
7	το χαρτί	-	das Papier
8	δεκαπέντε	-	fünfzehn

3.3 Die Zahlen von 1 - 100

Auch im Griechischen werden die Zahlen durch Zusammensetzungen gebildet. Dabei sind folgende Grundsätze zu beachten:

- die Zehner stehen vor den Einern (Ausnahmen: έντεκα, δώδεκα)
- die zusammengesetzten Zahlen von 11-19 werden in einem Wort geschrieben, alle weiteren werden getrennt geschrieben
- es gibt grammatikalisch und lautlich unterschiedliche Formen. Die lautlich verschiedenen Formen sind austauschbar, die grammatikalisch verschiedenen richten sich nach dem Geschlecht des Substantivs, auf das sie sich beziehen. Gezählt wird immer in der Neutrumform.

n (= Form des Zählens)	m	f
1 ένα	ένας	μία (μια)
2 δύο (δυο)		
3 τρία	τρεις	τρεις
4 τέσσερα	τέσσερις	τέσσερις
5 πέντε		
6 έξι		
7 εφτά (επτά)		
8 οχτώ (οκτώ)		
9 εννιά (εννέα)		
10 δέκα		
11 έντεκα (ένδεκα)		
12 δώδεκα		
13 δεκατρία	δεκατρεις	δεκατρεις
14 δεκατέσσερα	δεκατέσσερις	δεκατέσσερις
15 δεκαπέντε		
16 δεκαέξι		
17 δεκαεφτά (δεκαεπτά)		
18 δεκαοχτώ (δεκαοκτώ)		
19 δεκαεννιά (δεκαεννέα)		
20 είκοσι		
21 είκοσι ένα	είκοσι ένας	είκοσι μία (μια)
30 τριάντα		
40 σαράντα		
50 πενήντα		
60 εξήντα		
70 εβδομήντα		
80 ογδόντα		
90 ενενήντα		
100 εκατό(ν)		

⁹ η δραχμή — die Drachme

Πόσο κοστίζει¹⁰ στη Γερμανία και πόσο στην Ελλάδα;

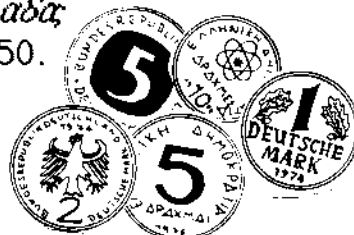
Στη Γερμανία μια εφημερίδα κοστίζει 1 μάρκο και 50.

Στην Ελλάδα μια εφημερίδα κοστίζει 40 δραχμές.

Στην Γερμανία ένα κακάο κοστίζει...

Και πόσο κοστίζει:

- | | | | |
|---------------|--------------|-------------|---------------|
| - το κρασί | - η σοκολάτα | - το ούζο | - το τετράδιο |
| - το μήλο | - η ρετσίνα | - το χαρτί | - το ψάρι |
| - το πιάτο | - το ψωμί | - το φρούτο | - το στυλό |
| - η κόκα-κόλα | - το νερό | - το μολύβι | - το βιβλίο |



Τι αγοράζεις με:

10 μάρκα	1 ντουλάπι	1 πίπα	5 βιβλία
20 μάρκα...	1 καρέκλα	3 κοτόπουλα	1 χύτρα
100 μάρκα	1 τραπέζι	1 λάμπα	1 καθρέφτης

3.4. Das Possessivpronomen

μου	mein	μας	unser
σου	dein	σας	euer, ihr
του	sein	τους	ihr
της	ihr	τους	ihr
του	sein	τους	ihr

Das Possessivpronomen wird im Griechischen hinter das Substantiv gestellt, auf das es sich bezieht. Im Deutschen steht es davor.

Ο πατέρας μου mein Vater

Obwohl das vorangehende Substantiv und das nachfolgende Possessivpronomen nicht zusammen geschrieben werden, werden sie wie **ein** Wort ausgesprochen. Das Possessivpronomen ist immer unbetont. Folgt es einem auf der drittletzten Silbe betonten Substantiv, so bekommt dieses Substantiv eine zusätzliche Betonung auf der letzten Silbe.

ο γείτονας	- der Nachbar	ο γείτονάς μας	- unser Nachbar
το διάλειμμα	- die Pause	το διάλειμμά σας	- eure Pause
τα μαθήματα	- die Aufgaben	τα μαθήματά τους	- Ihre Aufgaben

¹⁰ κοστίζω - kosten

Übersetzen Sie!

meine Tochter	-	_____
dein Bruder	-	_____
seine Tafel	-	_____
unsere Schwester	-	_____
ihr Mann	-	_____
euer Mädchen	-	_____
unsere Mutter	-	_____
dein Vater	-	_____
ihr Lehrer	-	_____
deine Freundin	-	_____
sein Nachbar	-	_____
unser Fernseher	-	_____
meine Frau	-	_____
eure Nachbarin	-	_____
seine Ärzte	-	_____
eure Küche	-	_____
ihre Arbeit	-	_____
unser Problem	-	_____
meine Zeitung	-	_____
seine Kiste	-	_____

Übersetzen Sie!

1. Meine Schüler lesen ihre Gedichte nicht gern.

2. Unser Haus ist nahe bei seinem Geschäft.

3. Ihr Mann hat nie Zeit für sie.

4. Seine Schwester arbeitet als Putzfrau in seinem Geschäft.

5. Meine Freundinnen sind zuhause (in Ihrem Haus).

6. Eure Tochter kann sehr gut Französisch und Englisch.

7. Der Rektor schimpft mit seinen Schülern, weil sie ihre Hefte nicht haben.

8. Das Mädchen kennt seine Eltern¹¹ nur wenig, weil diese in Deutschland arbeiten, und sie bei ihrer Schwester in Griechenland wohnt.

9. Unsere Nachbarinnen erwarten uns schon auf Ihrer Terrasse.

10. Kennst du meinen Freund? Nein, deine Freunde kenne ich nicht.

11. Unser Geschäft ist in der Nähe seiner Taverne, nicht weit von deiner Schule.

12. Ihr Text gibt keine Antwort auf meine Fragen.

13. Eure Diskussion verstehe ich nicht.

14. Meine Kinder machen ihre Hausaufgaben in unserer Küche.

15. In seiner Fabrik arbeiten meine Schwester, dein Vater, sein Bruder und unsere Freunde.

Ο καθένας με τη σειρά του

Σήμερα στο σχολείο είναι σωστό πανηγύρι. Τα νέα βιβλία είναι πάνω στην έδρα. Μερικά παιδιά πηγαίνουν κιόλας στην έδρα, ανοίγουν τα δέματα και τα παίρνουν.

– Ησυχία! φωνάζει ο δάσκαλος. Ο καθένας με τη σειρά του. Διαβάζω τα ονόματα σας απ' τον κατάλογο κι αυτός που ακούγει τ' όνομά του είναι στη σειρά και παίρνει τα βιβλία του.

¹¹ οι γονείς (m) – die Eltern



- Με αλφαβητική σειρά δηλαδή, λέγει η Ισμήνη Φωτίου και γυρίζει αργά αργά στη θέση της.
- Εγώ είμαι ο πρώτος! φωνάζει ο Κίμωνας Βαγενάς και τρέχει πάνω στην έδρα.
- Μωρέ μάτια μου! φωνάζει η Μαίρη Αθανασοπούλου. Κάνε πίσω, και πηγαίνει μπροστά στον Κίμωνα.
- Εγώ έχω καιρό ακόμα, λέγει ο Δημήτρης Τσιβιλής και γυρίζει στο θρανίο του.
- Κι εγώ έχω πολύ καιρό, λέγει ο Φώτης ο Γεωργαντάς.
- Γιατί; φωνάζει η Ισμήνη. Εσύ είσαι από τους πρώτους. Σε ποιο γράμμα είσαι;
- Α, ναι, καλά, λέγει ο Φώτης. Δεν πηγαίνει λοιπόν με το μικρό όνομα. Τρέχω κιόλας.
- Και εγώ τι κάνω; λέγει ο Βασίλης Χατζής.
- Κι' εγώ; κάνει η Χαρά Ωραιοπούλου! Πηγαίνω για ύπνο.

Από το βιβλίο: Η γλώσσα μου. Δ' δημοτικού, Α' μέρος, ΟΕΔΒ, Αθήνα 1984 σ. 116-117 (με μικρές μεταβολές και περικοπές)

Aus dem Buch: Meine Sprache. 4. Klasse Volksschule, 1. Teil. Schulbuchverlag, Athen 1984. S. 116-117 (mit kleinen Änderungen und Kürzungen)

3.5. Die Adjektive

Das Adjektiv richtet sich in Genus, Kasus und Numerus nach dem Substantiv, auf das es sich bezieht.

Im Griechischen sind die Adjektive aufgrund ihrer Endungen in verschiedene Gruppen eingeteilt. Zunächst werden die Gruppen der Adjektive auf **-ος, -η, -ο,** und **-ος, -α, -ο** eingeführt. Sie werden wie die entsprechenden Substantive dekliniert, die Betonung verschiebt sich jedoch nicht.

Die übliche Stellung des Adjektivs entspricht der im Deutschen vorgeschriebenen, nämlich vor dem zugehörigen Substantiv.

ο καλός¹² δάσκαλος
τον καλό δάσκαλο

οι καλοί δάσκαλοι
τους καλούς δασκάλους

η ξένη¹³ γυναίκα
την ξένη γυναίκα

οι ξένες γυναίκες
τις ξένες γυναίκες

το μικρό παιδί
το μικρό παιδί

τα μικρά παιδιά
τα μικρά παιδιά

3.5.1. Adjektive auf **-ος, -η, -ο**

έξυπνος, -η, -ο	-	schlau, aufgeweckt
ήσυχος, -η, -ο	-	ruhig, still, mild
φτωχός, -ή, -ό	-	arm
αυστηρός, -ή, -ό	-	streng
άλλος, -η, -ο	-	andere(r), (s)
αρκετός, -ή, -ό	-	genügend
καλύτερος, -η, -ο	-	besser
μικρότερος, -η, -ο	-	kleiner, jünger
άσπρος, -η, -ο	-	weiß
εύκολος, -η, -ο	-	leicht
ακριβός, -ή, -ό	-	teuer
κακός, -ή, -ό	-	schlecht, böse
άσχημος, -η, -ο	-	häßlich, schlecht
μεγάλος, -η, -ο	-	groß
μαύρος, -η, -ο	-	schwarz
κουτός, -ή, -ό	-	dumm
δύσκολος, -η, -ο	-	schwierig
φτηνός, -ή, -ό	-	billig
όμορφος, -η, -ο	-	schön (im Sinne von ästhetisch)
επικίνδυνος, -η, -ο	-	gefährlich

¹² καλός, -ή, -ό - gut

¹³ ξένος, -η, -ο - fremd, ausländisch

Übersetzen Sie folgende Nominalphrasen!

1. ein schlauer Mann

2. das weiße Blatt

3. eine gefährliche Arbeit

4. die ruhige Schülerin

5. ein strenger Lehrer

6. das große Volksfest

7. das teure Haus

8. eine andere Frau

9. die kleine Schwester

10. die schwarze Tür¹⁴

11. ein schwieriger Text

12. die dumme Frage

13. genügend Geld

14. eine richtige Antwort

¹⁴ η πόρτα – die Tür

Setzen Sie von der Einzahl in die Mehrzahl und umgekehrt !

1. το αργό αυτοκίνητο _____
2. στη μεγάλη πόλη _____
3. ο μικρότερος αδελφός _____
4. τους έξυπνους μαθητές _____
5. οι φτωχοί εργάτες _____
6. ένα εύκολο μάθημα _____
7. ο κακός γιατρός _____
8. τα άσπρα φύλλα _____
9. τις ξένες εργάτριες _____
10. τα άσχημα αυτοκίνητα _____
11. το φτηνό φρούτο _____
12. μια άσπρη πόρτα _____
13. ο αυστηρός άντρας _____
14. ο ήσυχος δάσκαλος _____
15. τον κουτό γείτονα _____
16. τα μικρά διαλείμματα _____
17. τις άλλες κόρες _____
18. τα καλά μάτια _____
19. τους κακούς οδηγούς _____
20. η μεγάλη βιβλιοθήκη _____
21. αυστηροί διευθυντές _____
22. η αλφαβητική σειρά _____
23. την άλλη εβδομάδα _____
24. ένας έξυπνος φίλος _____
25. μία κουτή ερώτηση _____
26. μικρά ντουλάπια _____
27. τις όμορφες καρτέκλες _____
28. καλύτερες εφημερίδες _____
29. έναν άλλο κατάλογο _____
30. τα ακριβά μήλα _____

Übersetzen Sie!

1. Wir wohnen in einem ruhigen Haus an einem großen Fluß.

2. Einige Schüler schreiben das kurze Gedicht ab, andere (Schüler) lesen den leichten Text.

3. Der Lehrer stellt eine schwierige Frage, aber die Schüler finden die richtige Antwort.

4. Bei diesem großen Volksfest verliert Eleni ihren teuren Kugelschreiber.

5. Seine kleinere Schwester ist in der Küche, sein großer Bruder auf der Terrasse.

6. Herr Pappas eröffnet diese Woche eine billige Taverne am Meer.

7. Der fremde Mann hat ein teures, schwarzes Auto.

8. Einige große Pakete liegen auf dem Pult, andere Bündel auf den Schulbänken und Stühlen.

9. Ich habe einen besseren Katalog mit billigen Sachen.

10. Dieser langsame Schüler beendet nur die leichten Aufgaben.

Auch die Ordinalzahlen enden auf **-ος, -η, -ο** und werden entsprechend dekliniert.

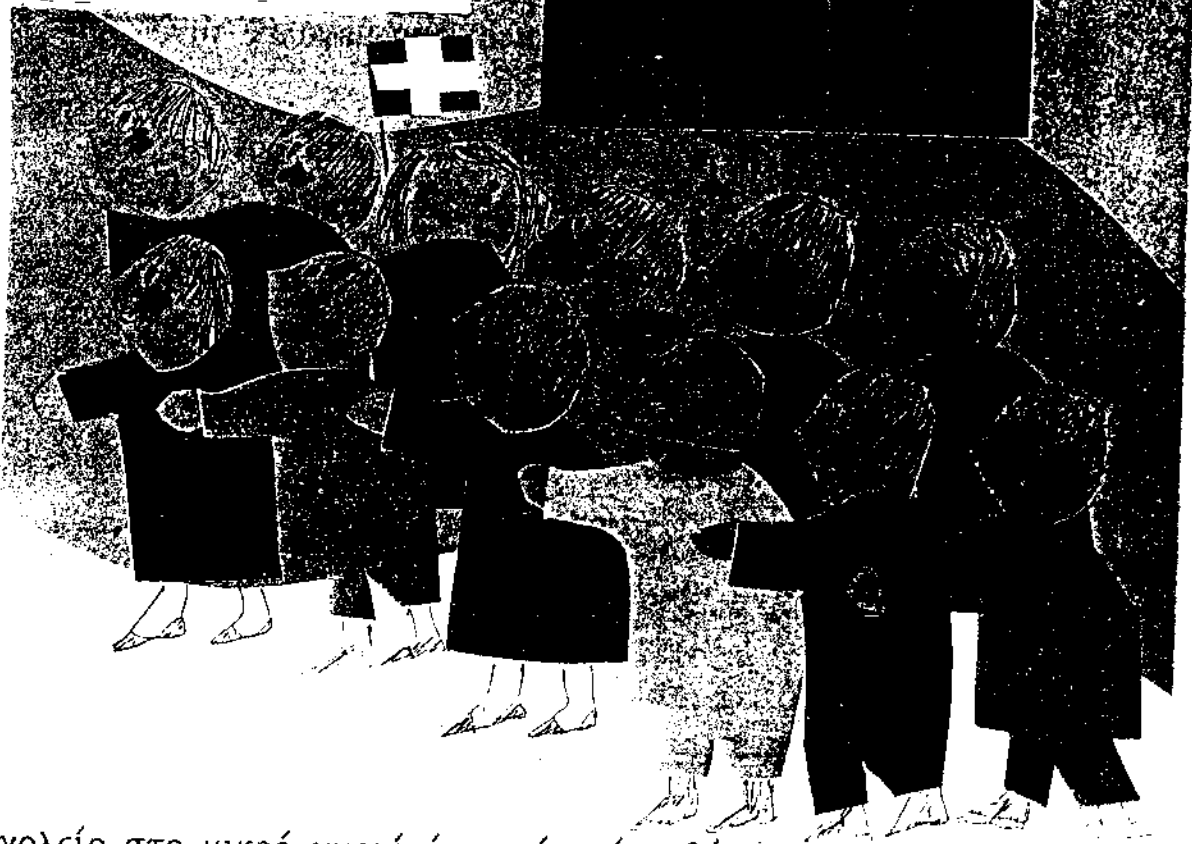
- | | | | |
|-------|------------------|--------|-----------------|
| 1. Α' | πρώτος, -η, -ο | 6. ΣΤ' | έκτος, -η, -ο |
| 2. Β' | δεύτερος, -η, -ο | 7. Ζ' | έβδομος, -η, -ο |
| 3. Γ' | τρίτος, -η, -ο | 8. Η' | όγδοος, -η, -ο |
| 4. Δ' | τέταρτος, -η, -ο | 9. Θ' | ένατος, -η, -ο |
| 5. Ε' | πέμπτος, -η, -ο | 10. Ι' | δέκατος, -η, -ο |

Setzen Sie Ordinal- und Kardinalzahl ein!

1. Στην _____ (1.) τάξη είναι _____ (20) μαθητές.
2. Μένω στο _____ (3.) σπίτι απ' εδώ.

3. Το γράμμα έχει _____ (6) φύλλα.
4. Δεν καταλαβαίνω τη _____ (2.) ερώτησή του.
5. Πηγαίνω για _____ (5.) φορά¹⁵ στην Ελλάδα.
6. Αυτό το σχολείο έχει _____ (31) δασκάλους και
_____ (14) δασκάλες.
7. Η _____ (3.) κόρη του διαβάζει πολύ.
8. Το _____ (10.) μάθημα δεν το ξέρουμε ακόμα.
9. Αυτό είναι το _____ (9.) χαρτί που γράφει.
10. Η _____ (2.) γυναίκα του έχει κιόλας _____
(3) παιδιά.

Το σχολείο στο μικρό χωριό



Το σχολείο στο μικρό χωριό έχει μόνο ένα δάσκαλο και μία αίθουσα. Η αίθουσα έχει δεκαοχτώ τραπέζια σε τρεις σειρές από έξι. Όλα τα παιδιά μαζί, που πηγαίνουν στις έξι τάξεις, είναι είκοσι τέσσερα. Οι δύο μικρές τάξεις (Α' και Β') πιάνουν την πρώτη σειρά, οι δυο μεσαίες (Γ' και Δ') τη δεύτερη και οι δυο μεγάλες (Ε' και ΣΤ') την τρίτη. Το δεξιό και το αριστερό θρανίο στις τρεις σειρές μένει αδειανό. Στις γιορτές τα παιδιά μπαίνουν σε δυάδες ή τριάδες. Όταν μπαίνουν δυάδες η Μαρία είναι τρίτη, ο Λουκάς τέταρτος και ο Πέτρος πέμπτος. Όταν γυρίζουν ο Πέτρος είναι στην όγδοη θέση, ο Λουκάς στην ένατη και η Μαρία στη δέκατη θέση.

Ο δάσκαλος κάνει μάθημα μία φορά στις πρώτες τάξεις, μια φορά στις μεσαίες και μια φορά στην πέμπτη και έκτη τάξη. Στα παιδιά αρέσει που είναι όλοι μαζί και μαθαίνουν ο ένας από τον άλλο. Μόνο που ο δάσκαλος είναι πολύ αυστηρός.

Από το βιβλίο: Η γλώσσα μου. Β' δημοτικού, Δ' μέρος, ΟΕΔΒ, Αθήνα 1983, σ. 22-23 (με μικρές μεταβολές και περικοπές)

Aus dem Buch: Meine Sprache. 2. Klasse der Volksschule, 4. Teil. Schulbuchverlag, Athen 1983, S. 22-23 (mit kleinen Änderungen und Kürzungen)

1. Erzählen Sie :

Der Lehrer erzählt abends seiner Frau vom Schulalltag, oder:
Ein Schüler der 1. Klasse berichtet von seinem 1. Schultag, oder:
Ein Schüler der 6. Klasse erzählt vom Trubel¹ der Kleinen.

2. Beschreiben Sie Sitzordnung und Arbeitsweise in Ihrem Kurs !

3.5.2. Adjektive auf -os, -α, -ο

Adjektive auf -os, deren Stamm auf einen **betonten Vokal** oder einen /I/-Laut enden, haben als weibliche Endung ein -α statt eines -η. Bei den männlichen und sächlichen Formen ändert sich also gegenüber der Gruppe auf -os, -η, -ο nichts, während die weibliche Form analog zu den weiblichen Substantiven auf -α dekliniert wird.

πλούσιος, -α, -ο	-	reich
αστείος, -α, -ο	-	witzig, lustig
κρύος, -α, -ο	-	kalt
ωραίος, -α, -ο	-	schön
καινούργιος, -α, -ο	-	neu
νέος, -α, -ο	-	neu (im Sinne von Neuigkeiten)
παλιός, -ά, -ό	-	alt (bei Sachen)
αρχαίος, -α, -ο	-	antik
γέρος, γριά, γέρικο	-	alt (bei Lebewesen)

Übersetzen Sie !

1. Unser neuer Lehrer kennt witzige Geschichten.

2. Im Winter habe ich oft kalte Hände.

¹ η φασαρία

- der Trubel, der Krach

3. Viele² Deutsche kennen nur das antike Griechenland.

4. Die reiche Frau hat einen armen Mann.

5. Die Neuigkeiten³ aus Griechenland erschrecken mich.

6. Der alte Mann hat nicht genug Geld.

7. Mein kleiner Bruder zerbricht den alten Teller.

8. In Griechenland gibt es viele schöne Kirchen.

9. Du findest das Buch im mittleren Schrank, nicht im rechten.

10. Die alte Lehrerin kennt viele Kinder.

Vervollständigen Sie die Gegensatzpaare!

μικρός, -ή, -ό	-	<u>μεγάλος, -η, -ο</u>
φτωχός, -ή, -ό	-	_____
καινούργιος, -α, -ο	-	_____
σοβαρός, -ή, -ό ⁴	-	_____
ωραίος, -α, -ο	-	_____
καλός, -ή, -ό	-	_____
άσπρος, -η, -ο	-	_____
ζεστός, -ή, -ό ⁵	-	_____
έξυπνος, -η, -ο	-	_____
γρήγορος, -η, -ο	-	_____

² πολλοί, -ές, -ά	-	viele
³ τα νέα	-	die Neuigkeiten
⁴ σοβαρός, -ή, -ό	-	ernst
⁵ ζεστός, -ή, -ό	-	warm, heiß

εύκολος, -η, -ο	-	_____
ακριβός, -ή, -ό	-	_____
αριστερός, -ή, -ό	-	_____

Was ist bei Nationalitätenbezeichnungen zu beachten?

Ο Γερμανός δάσκαλος διαβάζει ένα ελληνικό⁶ βιβλίο.

Η Ελληνίδα γυναίκα διαβάζει μία τουρκική⁷ εφημερίδα και τη μεταφράζει στη γερμανική⁸ γλώσσα.

Setzen Sie Nationalitätenbezeichnungen ein!

1. Ο _____ φίλος μου πηγαίνει σε μία _____ τάξη.
2. Στο σχολείο υπάρχουν πολλοί _____ μαθητές.
3. Το _____ βιβλίο το αγοράζει ο _____ πατέρας για τα παιδιά του.
4. Η _____ γυναίκα δεν καταλαβαίνει το _____ γράμμα.
5. Πηγαίνω με τις _____ φίλες μου στο θέατρο.

3.5.3. Besonderheiten bei der Stellung des Adjektivs

Lesen Sie und kreuzen Sie an, welche Stellungen auch im Deutschen möglich sind! Stellen Sie anschließend eigene Nominalphrasen wie die nachfolgenden Beispiele um!

φτωχός άντρας	_____
άντρας φτωχός	_____
ένας φτωχός άντρας	_____
ένας άντρας φτωχός	_____
το καλό παιδί	_____
το παιδί το καλό	_____
το καλό το παιδί	_____
οι πλούσιοι γονείς του	_____
οι πλούσιοι του (οι) γονείς	_____
οι γονείς του οι πλούσιοι	_____

⁶ ελληνικός, -ή, -ό	-	griechisch
⁷ τουρκικός, -ή, -ό	-	türkisch
⁸ γερμανικός, -ή, -ό	-	deutsch

Zur Hervorhebung eines Substantivs und Gegenüberstellung steht **(ο, η, το) δικός, -ή, -ό⁹ + Possessivpronomen**.

ο δικός μου (ο) αδελφός oder: ο αδελφός ο δικός μου

Η δική του μητέρα είναι Ελληνίδα, η δική της είναι Γερμανίδα.

Ο, η, το δικός, -ή, -ό + Possessivpronomen kann auch selbständig verwendet werden:

3.5.4. Adjektive in prädikativer Stellung

Adjektive in prädikativer Stellung entsprechen im Griechischen in Genus, Numerus und Kasus dem Substantiv, auf das sie sich beziehen.

Ο Έλληνας είναι φτωχός.
Οι αγρότες¹⁰ είναι έξυπνοι.
Αυτή η γυναίκα είναι πολύ πλούσια.
Αυτά τα βιβλία είναι (τα) δικά μου.

Übersetzen Sie!

1. Das Klassenzimmer für die 8. Klasse ist neu.

2. Diese Geschichte ist sehr lustig, aber die anderen Texte in diesem Buch sind sehr dumm.

3. Diese Antwort ist gut und richtig.

4. Meine mittlere Schwester, die in die dritte Klasse geht, ist immer ungezogen¹¹.

5. Wir sind verwirrt¹², weil wir auf dieser Seite überhaupt nichts verstehen.

⁹ (ο, η, το)δικός, -ή, -ό
(+ Possessivpronomen) - eigen, mein(e)

¹⁰ ο αγρότης - der Bauer

¹¹ άτακτος, -η, -ο - ungezogen, unordentlich

¹² αναστατωμένος, -η, -ο - verwirrt

6. Das große Fest ist in unserem alten Klassenzimmer.

7. Der Umgang (Gesellschaft), den er hat, ist schlecht.

8. Ihr Leben¹³ ist nicht leicht, weil ihr Mann sehr krank¹⁴ ist.

9. Die Hefte, die uns gehören (unsere eigenen sind), sind unter der ersten Schulbank in der 5. Reihe.

10. Der alte Ofen, der an der linken Tür steht, ist kaputt¹⁵.

Die Formen des Adjektivs können substantivisch gebraucht werden :

ο γέρος	-	der Alte
η ξένη	-	die Fremde
το μικρό	-	das Kleine

3.5.5. Abgeleitete Adverbien

Adverbien werden nicht dekliniert. Im Griechischen lassen sich viele Adverbien von Adjektiven ableiten. Bei den beiden Gruppen von Adjektiven, die wir bisher kennengelernt haben, nämlich auf **-ος, -η, -ο** und **-ος, -α, -ο** werden die Adverbien durch das Anhängen der Endung **-α** (Neutrum Plural, Nominativ) gebildet.



13	η ζωή
14	άρρωστος, -η, -ο
15	χαλασμένος, -η, -ο

-	das Leben
-	krank
-	kaputt, defekt

3.6. Πρώτη μέρα στο γερμανικό σχολείο

Η Αναστασία είναι καινούργια στη Γερμανία.

Σήμερα πηγαίνει για πρώτη φορά στο σχολείο. Πηγαίνει στο γκρούντσουλε, στην τρίτη τάξη και μπαίνει κατ' ευθείαν στη γερμανική τάξη, γιατί στο Έσσην δεν υπάρχει προπαρασκευαστική τάξη. Η μητέρα της τη φέρνει στο σχολείο, αλλά μόνο μέχρι την πόρτα, γιατί δεν έχει σήμερα πολύ καιρό. Η δουλειά της στο εργοστάσιο αρχίζει σε λίγο.

Η Αναστασία πηγαίνει στην αυλή και βλέπει μια άλλη Ελληνίδα, που πηγαίνει κι αυτή στην τρίτη τάξη. Αυτή είναι η Ευαγγελία. Ξέρει καλά τα γερμανικά, γιατί είναι αρκετό καιρό εδώ.

«Γεια σου Ευαγγελία», φωνάζει η Αναστασία, «τι κάνεις;»

Τα κορίτσια μπαίνουν μαζί στην τάξη.

Ο δάσκαλος, ο κύριος Νόιχαους, περιμένει κιόλας. Λέγει κάτι στα γερμανικά στην Ευαγγελία. Η Ευαγγελία το μεταφράζει στην Αναστασία: «Λοιπόν, ο κύριος λέγει: Εσύ είσαι στην πρώτη τάξη, δηλαδή εκεί που μαθαίνουν το γράψιμο.»

Ο κύριος Νόιχαους φέρνει την Αναστασία στην πρώτη τάξη. Εδώ τα παιδιά είναι μικρότερα από την Αναστασία και δεν υπάρχουν καθόλου Ελληνόπουλα. Έχουν μια δασκάλα την κυρία Σνάιντερ.

Το μάθημα αρχίζει.

Η δασκάλα γράφει στον πίνακα. Τα παιδιά αντιγράφουν. Σηκώνουν τα χέρια και κάνουν ερωτήσεις.

Η Αναστασία δεν καταλαβαίνει τίποτα.

Η διπλανή της την κοιτάζει και λέγει κάτι σιγά, αλλά η Αναστασία δε λέγει τίποτα και η διπλανή σωπαίνει. Στο διάλειμμα η Αναστασία και η Ευαγγελία είναι πάλι μαζί. Πίνουν κακάο και διαβάζουν ένα ελληνικό Μίκυ-Μάους, που ανήκει στην Ευαγγελία. Το διάλειμμα τελειώνει και η Ευαγγελία χαρίζει το βιβλιαράκι στην Αναστασία.



Το μάθημα ξαναρχίζει.

Τώρα κάνει ένας δάσκαλος μαθηματικά.

Κάνουν πρόσθεση μέχρι τα δέκα. Αυτά που γράφουν στον πίνακα η Αναστασία τα καταλαβαίνει. Αυτήν την ύλη την ξέρει από το ελληνικό σχολείο, γι' αυτό διαβάζει πάλι το Μίκυ-Μάους.

Ο δάσκαλος την ξαφνιάζει και λέγει με αυστηρό τόνο: «Σλους γετστ.» Η Αναστασία τρομάζει, παίρνει το Μίκυ-Μάους της, αφήνει τα άλλα πράγματά της και φεύγει.

Ο δάσκαλος φωνάζει: «Κομ τσουρίκ.»

Αλλά αυτή δεν ακούγει. Φεύγει από το σχολείο και γυρίζει στο σπίτι. Περιμένει τη μητέρα της και λέγει: «Εγώ δεν πηγαίνω στο γερμανικό σχολείο, γιατί δεν καταλαβαίνω και δε μαθαίνω τίποτα.»



Την άλλη μέρα η μητέρα δεν πηγαίνει στο εργοστάσιο, αλλά πηγαίνει με την Αναστασία στο σχολείο.

Ο διευθυντής, που τα ξέρει όλα, περιμένει κιόλας. Η μητέρα, η Αναστασία κι ο διευθυντής κουβεντιάζουν το πρόβλημα και το λύνουν έτσι:

- Η Αναστασία πηγαίνει στην τάξη, που είναι και η Ευαγγελία. Εκεί μεταφράζει η Ευαγγελία μερικά πράγματα στην Αναστασία και αυτή έχει μια φίλη που την καταλαβαίνει.
- Το σχολείο έχει λεφτά ακόμα και για φροντιστήριο. Έτσι ένας Γερμανός δάσκαλος που μαθαίνει ελληνικά κάνει φροντιστήριο στην Αναστασία. Τη Δευτέρα το απόγευμα η Αναστασία πηγαίνει σ' ένα Α. Γκε.. Εκεί τα παιδιά χτίζουν κάτι με τα παιχνίδια. Έτσι παίζει και με τα Γερμανόπουλα.
- Την Τετάρτη και την Παρασκευή το απόγευμα πηγαίνει στο ελληνικό σχολείο και μαθαίνει, μαζί με τα άλλα Ελληνάκια, τη μητρική γλώσσα.

Μετά απ' αυτήν τη συζήτηση η Αναστασία ξαναπηγαίνει στο σχολείο.

Γράψτε το κείμενο με δικά σας λόγια!